|  |
| --- |
| **Interrogation n° 2 : les confidences de Didon dans l’*Enéide***  UAA 2 |

Un modèle à travers le temps

Vers 1688, Henry Purcell, musicien et compositeur anglais, s’inspire de l’*Enéide* de Virgile pour composer l’opéra baroque *Dido and Aeneas*. A toi de vérifier si Purcell a correctement lu et compris toutes les subtilités du chant IV de l’*Enéide*.

Rédige un **article** à propos du début de l’acte 1 de *Dido and Aeneas* de Purcell en la **comparant** avec l’extrait du livre IV (1-30) de l’*Enéide*. Ta comparaison s’opérera à la fois sur le **fond** et sur la **forme**. Tu veilleras à la structurer en trois points (de ton choix). Chaque point de comparaison devra s’appuyer sur des **extraits** de **texte latin**, que tu **traduiras** à chaque fois.

Tu soigneras particulièrement la présentation de ton article et ton vocabulaire. Ta production respectera la grille d’évaluation ci-dessous. Pour gagner des points bonus, scande l’extrait latin.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***CRITERES*** | **INDICATEURS** | **Pondération** |
| **Cohérence**  **12 points** | * Les 3 aspects de la tâche (article, arguments et commentaires) sont reliés entre eux. * Les idées sont développées et agencées de manière logique et chronologique ; un fil conducteur est présent ; pas de contradictions. * Les explications données sont cohérentes par rapport aux extraits de texte choisis. * Les informations relevées dans les extraits sont cohérentes par rapport à la tâche demandée. | /3  /3  /3  /3 |
| **Précision**  **9 points** | * Les extraits de texte français sont exploités correctement et les éléments essentiels sont dégagés * La traduction des extraits latins est correcte | /3  /6 |
| **Qualité de la langue**  **4 points** | * La formulation est en adéquation avec la tâche et le destinataire * La syntaxe et l’orthographe sont correctes | /2  /2 |
| **Critère de dépassement : réappropriation personnelle** | * Des informations supplémentaires et pertinentes sont proposées * **L’extrait latin est scandé** |  |
| **Total** |  | /25 |

*At regina graui iamdudum saucia cura*

*uolnus alit uenis et caeco carpitur igni.*

*Multa uiri uirtus animo multusque recursat*

*gentis honos ; haerent infixi pectore uoltus*

*uerbaque nec placidam membris dat cura quietem.*

*Postera Phoebea lustrabat lampade terras*

*umentemque Aurora polo dimouerat umbram,*

*cum sic unanimam adloquitur male sana sororem :*

*« Anna soror, quae me suspensam insomnia terrent !*

*quis nouos hic nostris successit sedibus hospes,*

*quem sese ore ferens, quam forti pectore et armis !*

*Credo equidem, nec uana fides, genus esse deorum.*

*Degeneres animos timor arguit. Heu, quibus ille*

*iactatus fatis ! quae bella exhausta canebat !*

*Si mihi non animo fixum immotumque sederet*

*ne cui me uinclo uellem sociare iugali,*

*postquam primus amor deceptam morte fefellit ;*

*si non pertaesum thalami taedaeque fuisset,*

*huic uni forsan potui succumbere culpae.*

*Anna, fatebor enim, miseri post fata Sychaei*

*coniugis et sparsos fraterna caede penatis*

*solus hic inflexit sensus animumque labantem*

*impulit. Agnosco ueteris uestigia flammae.*

*Sed mihi uel tellus optem prius ima dehiscat*

*uel pater omnipotens adigat me fulmine ad umbras,*

*pallentis umbras Erebo noctemque profundam,*

*ante, pudor, quam te uiolo aut tua iura resoluo.*

*Ille meos, primus qui me sibi iunxit, amores*

*abstulit ; ille habeat secum seruetque sepulcro. »*

*Sic effata sinum lacrimis impleuit obortis.*

***Dido and Aeneas*, ACTE 1**

*Le Palais (entrent Didon, Belinda et la suite)*

**Belinda**.

Chassez ce nuage de votre front,

Le Destin favorise vos souhaits ;

Avec un empire qui s’étend, avec des Plaisirs qui affluent,

La Fortune vous sourit, souriez de même.

**Chœur**

Chassez le chagrin, chassez le souci,

Les femmes belles ne devraient jamais connaître la peine.

**Didon**

Ah ! Belinda, je suis tenaillée

D’un tourment que je n’ose confesser.

J’ai grandi sans connaître la Paix.

Je languirai tant que ma peine ne sera pas connue,

Et cependant je ne voudrais point qu’on la devine.

**Belinda**

La peine s’accroît lorsqu’on la tait.

**Didon**

La mienne n’admet pas d’être révélée.

**Belinda**

S’il en est ainsi, laissez-moi vous parler.

Notre hôte troyen s’est imposé à vos douces pensées ;

C’est la plus belle bénédiction que le Destin puisse donner.

Protéger notre Carthage et faire revivre Troie.

**Chœur**

Quand les monarques s’unissent, il est heureux leur état,

Ils triomphent sans retard de leurs ennemis et de leur destin.

**Didon**

D’où peut jaillir tant de vertu ?

Quels orages, quelles batailles a-t-il chantés ?

La valeur d’Anchise mêlée aux charmes de Vénus,

Quelle douceur dans la paix, mais aussi quelle violence dans la lutte !

**Belinda**

Un récit si long et si plein de malheurs

Pourrait faire fondre les rochers ainsi que vous.

Quel cœur inflexible pourrait, sans s’émouvoir, regarder

Une telle détresse, une pitié si grande ?

**Didon**

Mon cœur, opprimé par les tempêtes de mes soucis,

A appris à avoir pitié de la détresse.

La peine des pauvres misérables peut toucher

Mon cœur si tendre et si sensible ;

Mais hélas ! Je le crains, je le plains trop.

**Belinda et la seconde femme**

*(repris par le chœur)*

Ne craignez pas qu’il s’ensuive un danger.

Le Héros aime autant que vous.

Toujours aimable, toujours souriant,

Et se distrayant des soucis de la vie.

Cupidon a répandu des fleurs sur votre passage,

Cueillies aux buissons élyséens.

*(entrent Enée et sa suite)*

**Belinda**

Regardez, votre hôte royal apparaît :

Quelle allure divine !

(…)

